

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mieczami bohaterów powalę twoją armię – najokrutniejszymi spośród wszystkich narodów – i zniszczą (oni) świetność Egiptu, i rozbiją całą jego armię.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mieczami bohaterów, najokrutniejszych wśród ludów, powalę twoją armię! Zniszczą oni świetność Egiptu, rozbiją całą jego potęgę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mieczami mocarzy powalę twoją rzeszę. Najokrutniejsi ze wszystkich narodów zniszczą pychę Egiptu i będzie zgładzone całe jego mnóstwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mieczami mocarzyw porażę zgraję twoję; najokrutniejsi ze wszystkich narodów, ci skażą pychę Egipską, i będzie zgładzone wszystko mnóstwo jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mieczami mocarzyw obalę zgraje twoje, niezwyciężone to wszystko narody. I zburzą pychę Egipską, i rozproszy się zgraja jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powalę mnóstwo twych [poddanych] mieczami bohaterów: oni wszyscy należą do najgroźniejszych ludów. Zniszczą dumę Egiptu, i zginie całe jego mnóstwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mieczami bohaterów - a wszyscy oni są wpośród narodów najsroźsi - powalę twój tłum; zniszczą oni okazałość Egiptu, i wszystek majestat jego będzie starty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprawię, że twoja rzesza padnie od miecza bohaterów, wszystkich okrutnych narodów. Zniszczą pychę Egiptu, a cała jego rzesza zostanie wyniszczona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wielu twoich poddanych wytracę mieczem wojowników, najokrutniejszych spośród narodów. Zniszczą oni pychę Egiptu, a cały jego lud będzie wyniszczony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sprawię, że twoja rzesza padnie od miecza bohaterów tych wszystkich, którzy są najsroźsi z ludów. Zniweczą dumę Egiptu, a cała jego rzesza zostanie zgładzona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	в мечах великанів, і Я скину твою силу, всі поганці з народів, і вони знищать гордість Єгипту і вся його сила буде розбита.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twój tłum porażę mieczami rycerzy – to wszyscy najsroźsi z narodów; zniweczę dumę Micraimu oraz będzie zgładzony cały jego tłum.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sprawię, że twoja rzesza padnie od mieczy mocarzy, tyranizujących narody, ich wszystkich; i oni złupią pychę Egiptu, a cała jego rzesza zostanie unicestwiona.

¹⁾ <x>330 28:7</x>